LEÇON 13

PROMENONS-NOUS!

Promenons-nous dans les bois
pendant que le loup n'y est pas.
Si le loup y était,
il nous mangerait.
Mais comme il n'y est pas,
il ne nous mangera pas.
Loup, y es-tu?
Que fais-tu?
Entends-tu?

Le loup: Je mets mon maillot!
Je mets mon slip!
Je mets mon pantalon!
Je mets ma chemise!
Je mets ma veste (mon veston)!
Je mets mes chaussettes!
Je mets mes bottes!
J'arrive!

se promener I – jalutama

Présent	*Passé composé*	*Futur simple*
je me promène	je me suis promené(e)	je me promènerai
tu te promènes	tu t'es promené(e)	tu te promèneras
il se promène	il s'est promené	il se promènera
elle se promène	elle s'est promenée	elle se promènera
n. n. promenons	n. n. sommes promenés(-es)	n. n. promènerons
v. v. promenez	v. v. êtes promenés(-es)	v. v. promènerez
ils se promènent	ils se sont promenés	ils se promèneront
elles se promènent	elles se sont promenées	elles se promèneront

Impératif:

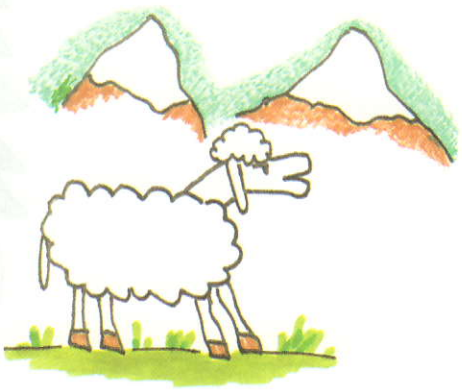
promène-toi!
promenons-nous!
promenez-vous!

LE LOUP ET L'AGNEAU

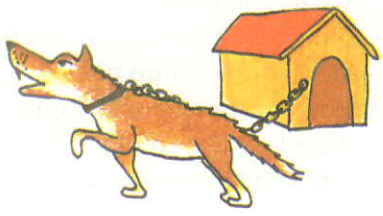
– Ah, te voilà, sacrebleu!
– Oh, pardon, monsieur le Loup! Je ne vous ai pas vu.
– Alors, on ne salue plus?
– Bonjour, monsieur le Loup. Excusez-moi!
– Qu'est-ce que tu fais là?
– Je bois dans ce ruisseau. J'ai soif. Il fait tellement chaud.
– Mais ce ruisseau n'est pas à toi, il est à moi.

– Je ne le savais pas. Mille excuses, monsieur!
– Venir en plein jour troubler mon breuvage! Incroyable!
– Mais, monsieur, je bois au moins vingt pas au dessous de vous.
– Et alors?
– Par conséquent, je ne peux pas troubler votre boisson.
– Tu la troubles! Et je sais que tu médisais de moi l'an passé.
– Impossible, monsieur, car je n'étais pas encore né.
– Donc c'était ton frère.
– Je n'ai pas de frère.
– Donc c'était ta sœur.
– Je n'ai pas de sœur non plus.
– Donc c'était quelqu'un des tiens: ton berger, ton chien.
– Je ne pense pas que notre chien vous souhaite du mal, car c'est votre cousin germain.
– Qu'importe! Pourquoi est-ce qu'il aboie toujours quand je m'approche de votre ferme?
– Il aboie… il aboie… c'est son devoir.
– Tais-toi, maudit animal!
– Je vous demande pardon, monsieur.
– J'en ai assez! Il faut que je te mange! *(Il se jette sur l'agneau.)*

LES CRIS DES ANIMAUX



Le coq chante: cocorico!
La poule glousse. *(glousser)*
Le pigeon roucoule. *(roucouler)*
Le chien aboie. *(aboyer)*
Le chat miaule. *(miauler)*
Le cheval hennit. *(hennir II)*
L'âne brait. *(braire III)*
Le cochon grogne. *(grogner)*
Le mouton bêle. *(bêler)*
Le loup hurle. *(hurler)*
La vache mugit. *(mugir II)*
Le renard glapit. *(glapir II)*
Le lion rugit. *(rugir II)*
Le moineau piaille ou piaule. *(piailler, piauler)*
Le rossignol chante.



L'HIVER

il neige – sajab lund
il gèle – külmetab
il dégèle – sulab
il fait froid – on külm
faire du ski – suusatama
faire de la luge – kelgutama
faire du patinage (patiner) – uisutama
jouer aux boules de neige – lumesõda mängima
faire un bonhomme de neige – lumememme tegema

À Paris l'hiver est court. Il neige rarement. En Estonie l'hiver est beaucoup plus long. Parfois il neige déjà en novembre. Mais le mois le plus froid – c'est le mois de février. La neige tombe à gros flocons et couvre les champs et les forêts, les rues et les maisons. Les petits moineaux et les petites mésanges ne trouvent rien à manger, et la faim **en** tue en grand nombre. Les gens ont pitié des pauvres oiseaux et leur jettent des miettes de pain et des grains. Chers enfants, donnez toujours à manger aux oiseaux, autrement ils mourrons de faim et de froid.

Autrefois il n'y avait pas d'automobiles. En hiver on allait partout en traîneau. De nos jours on va en traîneau en Laponie, en Sibérie et au Canada. Ces traîneaux sont tirés par des rennes, et parfois même par des chiens. Le petit traîneau s'appelle la luge. Tous les petits Estoniens font de la luge en hiver. Ceux qui ont des skis, font du ski; ceux qui ont des patins, patinent (font du patinage ou du patinage artistique).

En février les étangs, les lacs, les rivières et les fleuves sont couverts de glace. C'est si bon de patiner avec des patins aux pieds sur la glace! Mais prenez bien garde, mes petits amis! Quelquefois la glace n'est pas encore épaisse, elle n'est pas assez forte pour vous porter, et alors elle se rompt, et vous tombez dans l'eau qui est sous la glace.

Mais je vous conseille de rouler de la neige et d'**en** faire de grosses boules de neige. Avec ces boules faites un bonhomme de neige: formez sa tête, ses yeux, ses deux bras, mettez-lui un balai ou un bâton à la main et une pipe à la bouche. Sur sa tête vous mettrez un vieux chapeau.

Quand j'étais petit, je n'avais pas de patins. Mais il y avait de la neige, beaucoup de neige! Et croyez-moi, j'étais heureux, heureux, juste comme un roi.

faire III – tegema

Présent	*Passé composé*	*Imparfait*	*Futur simple*	*Passé simple*
je fais	j'ai fait	je faisais	je ferai	je fis
tu fais	tu as fait	tu faisais	tu feras	tu fis
il fait	il a fait	il faisait	il fera	il fit
nous faisons	nous avons fait	nous faisions	nous ferons	nous fîmes
vous faites	vous avez fait	vous faisiez	vous ferez	vous fîtes
ils font	ils ont fait	ils faisaient	ils feront	ils firent

Plus-que-parfait: j'avais fait
Futur immédiat: je vais faire
Passé récent: je viens de faire
Impératif: fais! faisons! faites!
ne fais pas! ne faisons pas! ne faites pas!

J'AI DU BON TABAC

J'ai du bon tabac dans ma tabatière,
j'ai du bon tabac; tu n'**en** auras pas.
J'**en** ai du fin et du bien râpé,
mais ce n'est pas pour ton vilain nez.
J'ai du bon tabac dans ma tabatière,
j'ai du bon tabac, tu n'**en** auras pas.

J'ai du bon tabac pour bourrer ma pipe,
j'ai du bon tabac; tu n'**en** auras pas.
J'**en** ai du blond, du noir et du gris,
mais je n'**en** donne qu'à mes amis.
J'ai du bon tabac pour bourrer ma pipe,
j'ai du bon tabac; tu n'**en** auras pas.

j'**en** ai
tu **en** as
il **en** a
nous **en** avons
vous **en** avez
ils **en** ont

je n'**en** ai pas
tu n'**en** as pas
il n'**en** a pas
nous n'**en** avons pas
vous n'**en** avez pas
ils n'**en** ont pas

Eessõna **en**:

en France, **en** hiver, **en** 1997, **en** 7ème classe, **en** voiture

Asesõna **en**:

J'ai du bon tabac; tu n'**en** auras pas.
Je n'**en** donne qu'à mes amis.
As-tu de l'argent? — Non, je n'**en** ai pas.

un agneau – lambatall
le breuvage – jook
incroyable – uskumatu
au dessous de... – allapool...
par conséquent – järelikult

la boisson – jook
médire III – taga rääkima, klatšima
qu'importe! — mis tähtsust!

LEÇON 14

PROMENONS-NOUS!

Promenons-nous dans les bois
pendant que la louve n'y est pas.
Si la louve y était
elle nous mangerait.
Mais comme elle n'y est pas
elle ne nous mangera pas.
Louve, y es-tu?
Que fais-tu?
Entends-tu?

La louve: Je mets ma chemise!
Je mets ma culotte!
Je mets ma robe!
Je mets mes bas!
Je mets mes chaussures!
Je mets mon manteau!
Je mets mon chapeau!
Je mets mes lunettes!
Je mets mes gants!
Je prends mon fusil!
J'arrive.

rendre III – tagastama (**entendre** – kuulma; **attendre** – ootama; **vendre** – müüma; **répondre** – vastama, **perdre** – kaotama)

Présent	*Passé composé*	*Imparfait*	*Futur simple*	*Passé simple*
je rends	j'ai rendu	je rendais	je rendrai	je rendis
tu rends	tu as rendu	tu rendais	tu rendras	tu rendis
il rend	il a rendu	il rendait	il rendra	il rendit
nous rendons	n. avons rendu	n. rendions	n. rendrons	n. rendîmes
vous rendez	v. avez rendu	v. rendiez	v. rendrez	v. rendîtes
ils rendent	ils ont rendu	ils rendaient	ils rendront	ils rendirent

Plus-que-parfait: j'avais rendu
Futur immédiat: je vais rendre
Passé récent: je viens de rendre
Impératif: rends! rendons! rendez!

LA JOURNEE DE TRAVAIL DE MICHEL

En général je me réveille à 7 heures et quart. Quand le réveille-matin sonne, j'ouvre les yeux, je bâille deux ou trois fois, puis je me lève. Tout d'abord j'allume la lampe et je fais de la gymnastique.

Après la gymnastique je cours dans la salle de bains où je me lave avec du savon, je me brosse les dents et je me peigne. Je ne me rase pas encore comme mon frère aîné Hugues qui a 17 ans. Le père Noël lui a apporté un très joli rasoir électrique et Hugues se rase deux fois par jour – le matin et le soir.

Ensuite je m'habille. Je mets mon maillot, mon slip, ma chemise, ma cravate, mon pantalon et ma veste (mon veston). Puis je vais dans la salle à manger où je prends mon petit déjeuner. Parfois je prends mon petit déjeuner dans notre cuisine. Je bois une tasse de café au lait bien sucré et je mange un croissant ou bien une tartine avec du saucisson cuit ou fumé. Parfois je mange du pain noir avec du beurre ou bien du pain blanc avec de la confiture.

Maintenant il est grand temps d'aller à l'école. Je vais dans ma chambre, je prends mon cartable et je cours dans notre antichambre. Je mets mes souliers, mon manteau, ma casquette et je sors.

Les leçons commencent à 9 heures moins le quart. Je prends l'autobus (le trolleybus) numéro … . Les classes finissent (se terminent) à 2 heures et demie. Je rentre chez moi à pied. Étant arrivé chez moi, je déjeune (je prends mon déjeuner), après quoi je me repose. Puis je fais mes devoirs.

Nous dînons à 7 heures à peu près.

Le soir je me promène un peu ou bien je joue avec mes camarades. Parfois nous allons ensemble au cinéma. Bien souvent je regarde la télé et j'écoute la radio. J'aime lire et dessiner. Je me couche à 9 heures précises. Et comme je suis bien fatigué je m'endors tout de suite et je dors à poings fermés.

Si vous me demandez quel est mon jour préféré, je vais vous dire franchement – je préfère le week-end. Le samedi et le dimanche je fais la grasse matinée. Je me lève à midi.

QUELLE HEURE EST-IL?

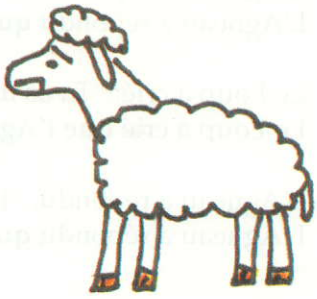
Il est 1 (une) heure dix.
Il est 1 heure et quart.
Il est 1 heure vingt-cinq.
Il est 1 heure et demie.
Il est 2 heures moins le quart.
Il est 2 heures moins dix.
Il est 2 heures précises.
Il est midi.
Il est minuit.

LE LOUP ET L'AGNEAU

La raison du plus fort est toujours la meilleure:
nous l'allons montrer tout à l'heure.

Un Agneau se désaltérait
dans le courant d'une onde pure.
Un Loup survient à jeun qui cherchait aventure,
et que la faim en ces lieux attirait.
"Qui te rend si hardi de troubler mon breuvage? "
dit cet animal plein de rage,
"Tu seras châtié de ta témérité!"
"Sire," répond l'Agneau, "que Votre Majesté
ne se mette pas en colère;
mais plutôt qu'elle considère
que je me vais désaltérant
dans le courant
plus de vingt pas au-dessous d'Elle,
et que par conséquent en aucune façon
je ne puis troubler sa boisson."
"Tu la troubles!" reprit cette bête cruelle,
"et je sais que de moi tu médis l'an passé." –
"Comment l'aurais-je fait si je n'étais pas né?"
reprit l'Agneau, "je tète encore ma mère." –
"Si ce n'est toi, c'est donc ton frère!" –
"Je n'en ai point." –
"C'est donc quelqu'un des tiens,
car vous ne m'épargnez guère,
vous vos bergers et vos chiens.
On me l'a dit; il faut que je me venge."

Là-dessus, au fond des forêts
le Loup l'emporte et puis le mange
sans autres formes de procès.



Jean de La Fontaine (1621–1695), "Fables"

LES PETITS DES ANIMAUX

le chat, la chatte – **le chaton, le petit chat**
le chien, la chienne – **le chiot, le petit chien**
le coq, la poule – **le poussin, le poulet**
le dindon, la dinde – **le dindonneau**
le canard, la cane – **le caneton**
le taureau (le bœuf), la vache – **le veau**
le bélier (le mouton), la brebis – **l'agneau**
le cochon (le porc), la truie – **le porcelet**
le loup, la louve – **le louveteau**
un ours, une ourse – **un ourson**
le lion, la lionne – **le lionceau**

LA CONCORDANCE DES TEMPS

Le Loup a dit à l'Agneau: "Tu troubles mon breuvage."
Le Loup a dit à l'Agneau **qu'il troublait son breuvage**.

L'Agneau a répondu: "Je bois vingt pas au dessous de lui."
L'Agneau a répondu **qu'il buvait** vingt pas au dessous de lui.

Le Loup a crié: "Tu as médit de moi l'an passé."
Le Loup a crié **que l'Agneau avait médit** de lui l'an précédent.

L'Agneau a répondu: "Je suis né il y a deux mois."
L'Agneau a répondu **qu'il était né** il y **avait** deux mois.

Otsese kõne muutmisel kaudseks tuleb silmas pidada aegade ühildumist, kuid ka sõnade *aujourd'hui, hier, demain, ce soir, ce matin, cette année* jms. sobimatust mineviku lausesse:

Pierre m'a dit: "**Hier** j'ai été au cinéma."
Pierre a dit que **la veille** il avait été au cinéma.

Olge ettevaatlikud järgmiste sõnade muutumisega:

aujourd'hui – **ce jour-là**
demain – **le lendemain = le jour suivant**
hier – **la veille = le jour précédent**
ce soir – **ce soir-là**
ce matin – **ce matin-là**
cette année – **cette année-là**
l'année passée – **l'année précédente**

---

se raser I – endal habet ajama
le rasoir électrique – elektripardel
sucré, -e – magus
je dors à poings fermés – magan nagu kott
faire la grasse matinée – kaua voodis lesima
se désaltérer I – janu kustutama
une onde – laine, voog
survenir III – peale sattuma
à jeun – näljasena
***hardi, -e** – uljas, julge
châtier I = **punir** II – karistama
la témérité – vaprus, julgus
considérer I – arvesse võtma
téter I – rinda imema
épargner I – säästma
se venger I – kätte maksma
là-dessus – selle peale
emporter I – ära viima
le procès – kohtuprotsess